

Eduardas Mieželaitis

Pygmalion

Semmiből hoztalak létre:

*Hóból, földi eperből, két szürke kőből,
Harkály elbullott tollaiból: fehérré
Arcod körvonalát, vörös ajkad,
Szürke szemedet, éjsötét hajad: a semmiből
Alkottam meg a mozaikot. Azt mondtad: köszönöm...*

Semmiből hoztalak létre:

*Diego Rivera színeiből, Petrarca
Szonettjeiből, Salamon Énekek énekéből,
Elefántcsontdarabból meg a Milói Vénusz
Fehér árnyékából: a semmiből
Alkottam meg a mozaikot. Azt mondtad: köszönöm...*

Semmiből hoztalak létre:

*Mint a sápadt Ophélie, idejött
A tengelye hangján éneklő nyár: bangszalagjait
Ajkaid közé tettem és megparancsoltam:
Énekelj!: a semmiből
Alkottam meg a mozaikot. Azt mondtad: köszönöm...*

Semmiből hoztalak létre:

*Alvásból, álomból, az Ave Maria
Orgonabangjaiból, melyek
Magasba törnek, mint a székesegyház tornya: a semmiből
Alkottam meg a mozaikot. Azt mondtad: köszönöm...*

Semmiből hoztalak létre:

*És ezért nem maradt semmim: a hó
Elolvadt, az eper túlérlett, a szürke köveket
Benőtte a moha, a madártollakat
Elfújta a szél, csupán az orgona
Búgó bánata maradt, s a katedrálisok
Tornyai nyújtják nyakukat az eső áztatta
Város fölé: a semmiből
Semmi... És senkinek semmi köszönet.*

Semmiből hoztalak létre:

*És nem maradt semmim, elpusztultak a
Szerelmes jávorszarvasok a vadaskertben és
Álmomban megjelent árnyad, Galathea –
És akkor azt mondtam: köszönöm...*

NAPÚT

Irodalom, művészet,
környezet

VIII. évfolyam 4. szám

Kiadja a Cédrus Művészeti Alapítvány megbízásából a Napkút Kiadó Kft.. Megjelenik évente tízszer.
Főszerkesztő: **Szondi György**. Szerkesztőségi titkár: **Gáborjáni Szabó Orsolya**. Lapterv: **Gosztola Gábor**.
Szerkesztők: **Bába Szilvia** (művelődés), **Balázs Géza** (nyelv-művelés), **Bognár Antal** (próza),
Király Farkas (vers), **Kovács Ildikó** (szöveggondozás), **Sebeők János** (környezet),
Király Farkas (műbírálat).

Napút-kör: **Csűrös Miklós**, **Gráfik Imre**, **Dr. Koncz Gábor**, **Kosáry Domokos**,
Lászlóffy Aladár, **Osztovs Levente**, **Sánta Ferenc**, **Schwajda György**, **Konrad SutarSKI**,
Sütő András, **Székely Magda** (tiszteletbeli konzulensek). • Alapította: **Masszi Péter**.

Szerkesztőség: 1014 Budapest, Szentháromság tér 6. • Telefon/fax: (1) 225-3474

E-mail: napkut@t-online.hu • Honlap: www.napkut.hu

Nyomdai kivitelezés: Érdi Rózsa Nyomda. Terjeszti a Hírker Rt. és az NH Rt.

ISSN: 1419-4082

Eduardas Mieželaitis: Pygmalion
(Bán Péter fordítása, a borítóbelsőn)

Évgyűrűk

Szokolczay Lajos: Családfa, kacskaringókkal. . . . 3

Szabó Magda–Bereményi Géza: Az ajtó. . . . 8
b. pap endre: Libasorsban. 31

Hetedhét

Matei Vişniec: A pandák gyönyörű utazása
(Mihály Csaba fordítása). 44

Ioan Buteanu: Szeretem a szerelmet;
Szexuális szerelem
(Király Farkas fordításai). 66

Elena Vlădărean: jelenlegi történelem.
(Király Zoltán fordítása). 67

Eduardas Mieželaitis: A nő
(Bán Péter fordítása). 68

Milan Jesih: [én a nagy ősmadárban hiszek]
(Lukács Zsolt fordítása). 70

Lauri Otonkoski verse
(Domokos Johanna fordítása). 73

Luisa Goralani: Költőzködések; A Holdhoz;
Anyámnak
(Kérész Gyula fordításai). 74

Hangírás

Borzák Tibor: Színarany színészek
(Agárdy Gábor: Krahácsból). 78

Emlékezet

Barna T. Attila: Régi kintorna dallamára
(Bella István emlékének). 85

Emlékezet-Tárlat

Novotny Tihamér: „Az idős emberek
várnak valamire!” 86

Gubis Mihály munkái
(a színes mellékleten)

Szóvár

Balázs Géza: Gondolkodási formák,
gondolatalakzatok. 89

Fénykör

Tüskés Tibor: Meditáció egy történelmi
évforduló előtt 95

Jankovics Marcell: Ötven év kétszáz sorban. . 99

Ablak**Téka**

Vilcsek Béla: A Babits kereste belső forma 104

Szele Bálint: Pillanatképek

egy fordító életéből (Szabó Lőrinc

Shakespeare-drámafördítései) 116

Marion Wagner: Háy a Tetrán

(Háy János drámái) 129

Könyvleletek

Vincze Ferenc: „Minden láng

csak részekben lobban”

(Háy János: Házasságon innen és túl) . . . 133

Kutszegi Csaba: Modern térköltészet

(Lábán Rudolf-díj, 2006) 136

Melléklet

Káva Téka - Napút-füzetek 4.

Asszony a fronton (Polcz Alaine emlékiratait
színpadra alkalmazta Baranyai László)

A NAPKÚT KIADÓ KÖNYVHETI KIADVÁNYAI:

Csáji László Koppány *Ég az út mögöttem*

Lászlóffy Csaba *A maszk mögötti ájulát*

Mészöly Miklós-album (Hang-Kép-Írás 1.)

Olga Tokarczuk *Sok dobon játszani*

Végh Attila *Li mester könyve*

Folyóiratunk támogatói:



A Nemzeti Kulturális Alap
ismeretterjesztés
és környezetkultúra kollégiuma



Nemzeti
Civil
Alapprogram

NAPÚT

Irodalom, művészet,
környezet

VIII. évfolyam 4. szám

Másképp dráma

PIROS SZÉK 2.

Gubis Mihály grafikusművész Békéscsabán született 1948-ban. 1967–68-ban a Mártélyi Művésztelepen dolgozott, Fodor József és Hézsó Ferenc irányításával; 1976-ban a Budapesti Műhely hatására barátaival létrehozták a Békéscsabai Műhelyt. 1984-ben mutatkozott be a szentendrei Vajda Lajos Stúdió Galériában, haláláig állandó tagjai közé tartozott. A Fonyi Kertalja Művésztelep vezetője és a Patak csoport alapító tagja volt. Május 17-én halálos baleset érte Németországban, amikor egy kínai szobrásznak segített teherautóra rakni egy kőszobrot. A másfél tonnás, nyolcméteres szobor kibillent egyensúlyából, és rádőlt a művészre.